Porównanie tłumaczeń Kapłańska 13:40

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A mężczyzna, gdy wyłysieje mu głowa, to jest łysy, ale jest czysty. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jeśli mężczyźnie wyjdą włosy z tyłu głowy, to jest łysy, ale jest czysty. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Także mężczyzna, któremu włosy wypadły z głowy, jest łysy, ale czysty. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Mąż także, któremu by opadły włosy z głowy jego, łysy jest, i czysty jest. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Mąż, z którego głowy włosy lazą, łysy a czysty jest; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jeżeli u kogoś głowa wyłysieje, to jest on łysy i jest on czysty. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jeżeli komu wyłysieje głowa, to jest on łysy, ale jest czysty. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jeżeli komuś wyłysieje głowa, to jest on łysy, ale jest czysty. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeżeli komuś wyłysieje głowa, to jest on łysy, ale czysty. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy komuś wyłysieje głowa, jest on łysy, ale czysty. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Jeżeli człowiek straci włosy z [tyłu] głowy, jest to łysina i jest rytualnie czysty. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Якщо ж кому облисіє його голова, він лисий, він чистий. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także człowiek, któremu wypadają włosy z głowy jest czystym; to łysienie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Jeśli mężczyźnie łysieje głowa, jest to łysina. On jest czysty. |